

Gudiily llít

Busca al gato



Gudiily Ilít

Busca al gato

Zapoteco de San Juan Guelavía

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
C.P. 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2007

En este pequeño libro diseñado para nuevos lectores el objetivo es encontrar a un gato rayado en cada dibujo. En los primeros dibujos es muy fácil encontrar al gato, pero en los subsecuentes la dificultad va aumentando.

Colaborador principal de habla zapoteca:
Joaquín López Antonio

Ilustraciones: Alice Paschal

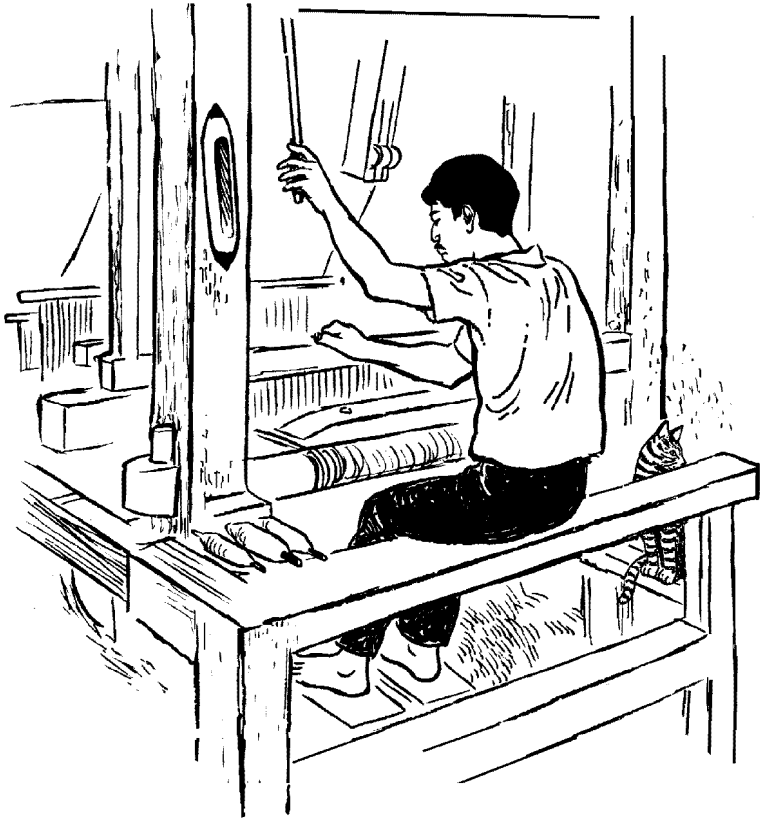
Elaboración: Teodoro Jones y Kristie Carlson de Jones

© 2007 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

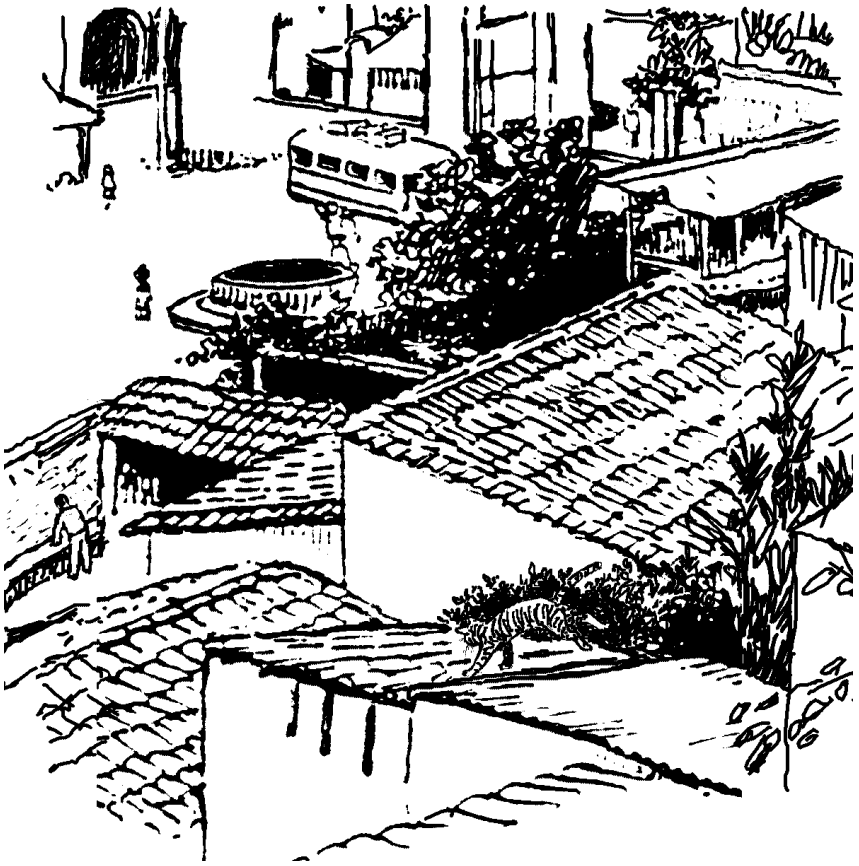
<http://www.sil/mexico/zapoteca/guelavia/L085-BuscaGato-zab.htm>

Primera edición	2005	2C
Segunda impresión	2006	1C
Segunda edición	2007	(versión electrónica)

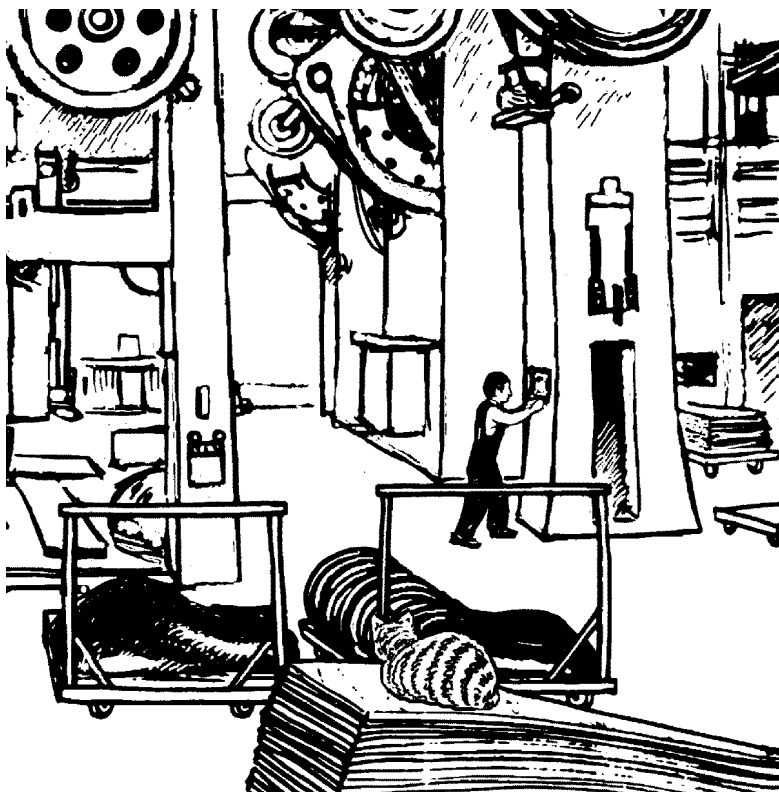
Busca al gato
Zapoteco de San Juan Guelavía (zab)



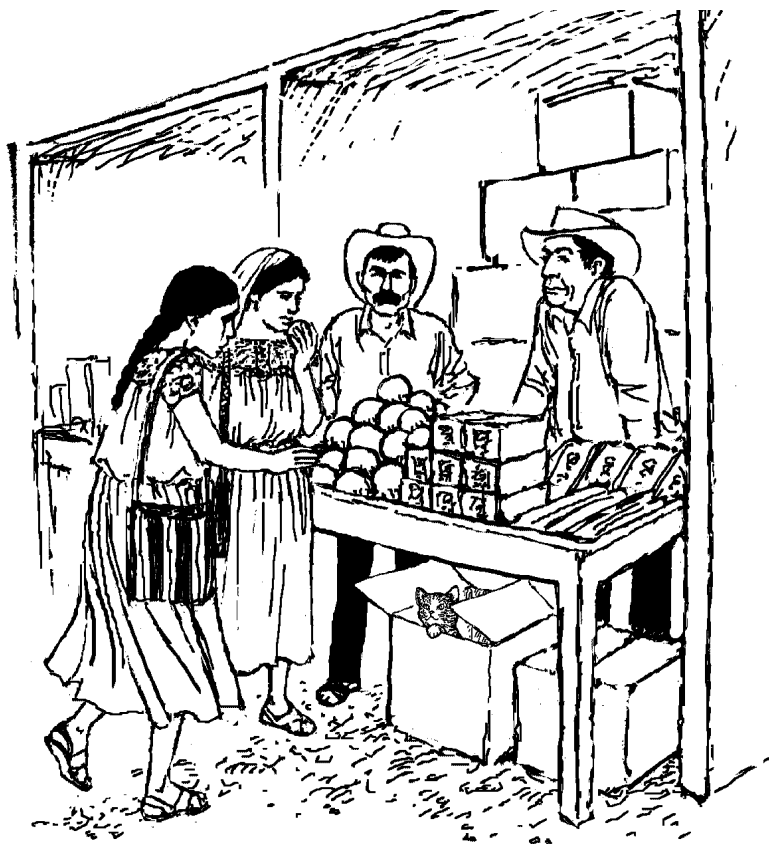
Tuby bniety ni runchuu lady
rapbi tuby llít beez. Llítqui bguiiam
nez detsiuu ax gunám dec garbi ná
nez detsiuu. Chiy baanmi xgab
idiaam chaguiiam xi nuu iduibte
láani guidx.



Lítqui bdiiam zem. Gudiilmi
tuby lat masru yaa par iguiiam
iduibte láani guidx. Anre, gudiilmi,
¿cúnmi?



Lítqui bđzinmi rut rachuu
iralote. Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?

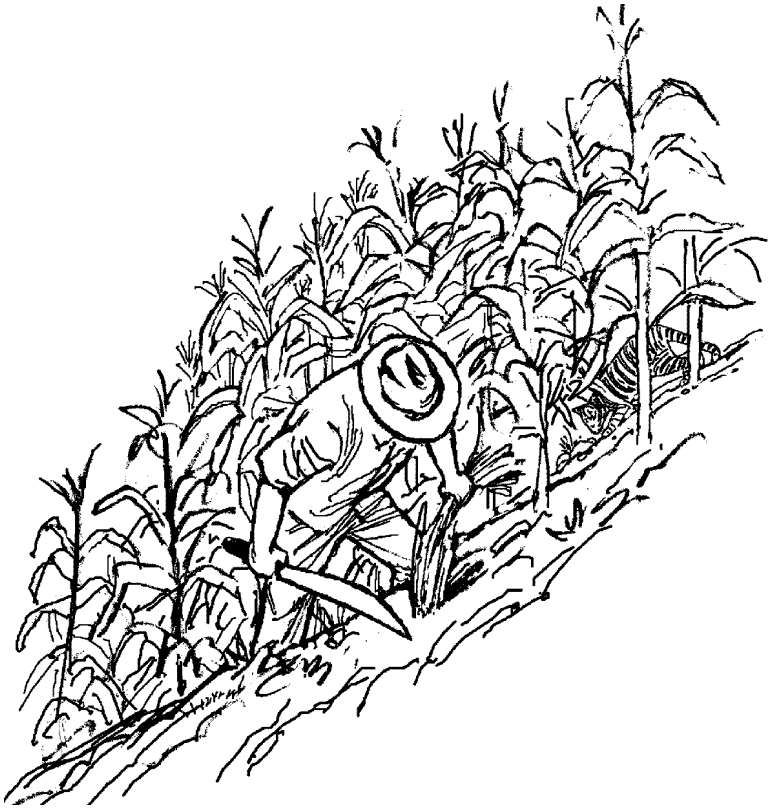


Chiyru güem rut rdóo de frut.

Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



Ruy bdiiam zem. Ax bdzinmi
rut cayuuld de ni cayuuld. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?



Chi gulull bcuadiagmi de
cantqui, bdiiam zem. Chiy biium
lo liu rut cati uu tuby bniety guilly.
Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



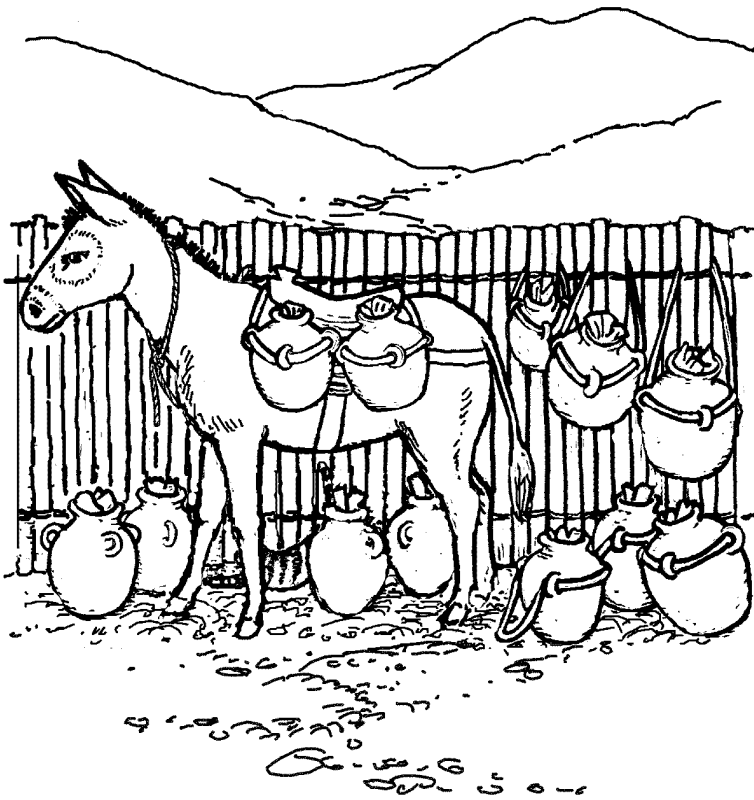
Chi bdiim lo liuqui, ax biium
ru liz xcuel glay de ni caseed.

Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?

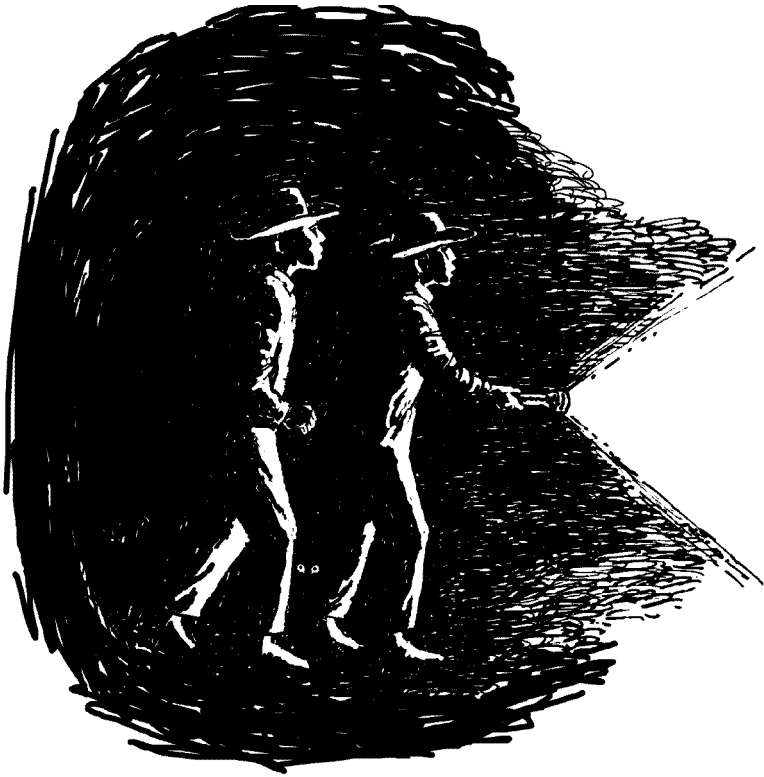


Chi bdiyam ru liz xcuelqui,
güem tuby lat rut canaazdeb beld,
ax qesentiand rdxalom laadeb.

Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



Chi bialo bguiiam de
beldqui, güem rut zuguaa tuby
burr cun zieny ríi. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?



Chi bcay llítqui zeczi
zuguaam glay bniety. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?



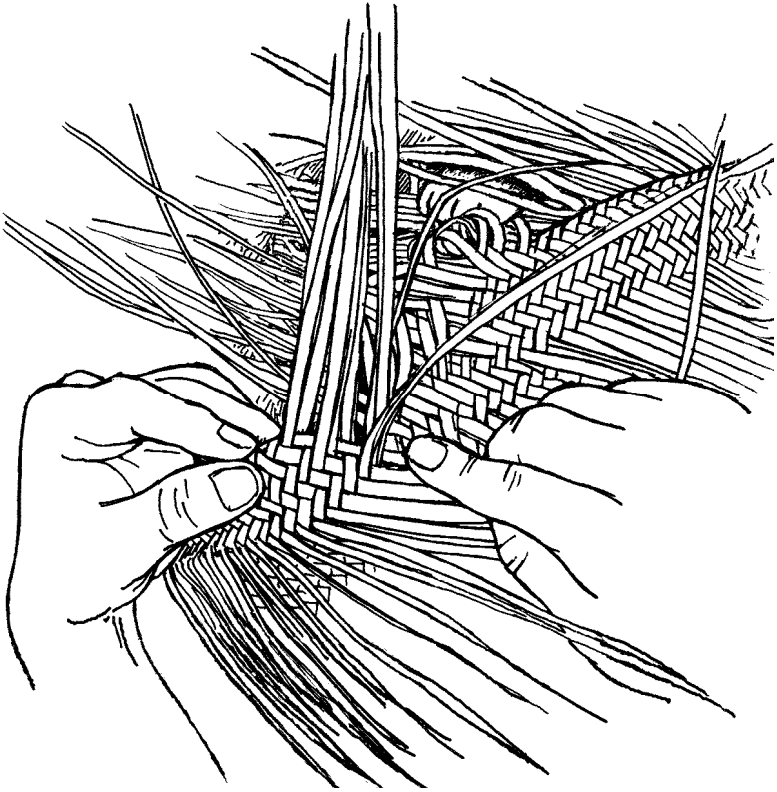
Chi braguel stuby dxi llítqui
zubmi yaa lo tuby yag. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?



Chi biatmi lo yagqui ax zem.

Chiy bdzinmi tuby lat rut rdóo

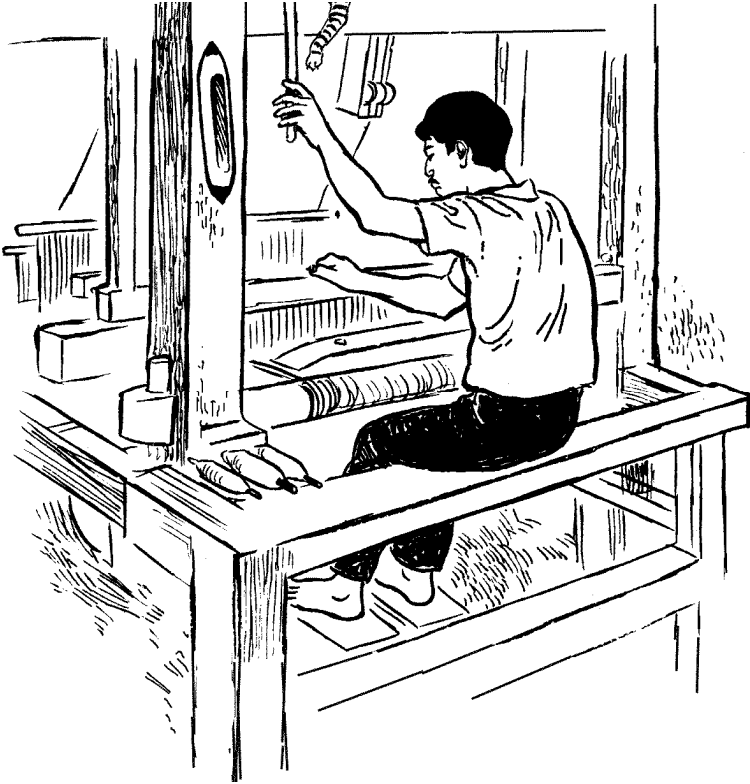
lady. Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



Zit guzam ax bdzinmi tuby lat
rut cayunchuu tuby bniety rub.
Anre, gudilly, ¿xi guelnadziny
cayunmi?



Chiyru bdzinmi rut cayun tuby
tiop de bniety gunaa dziiny. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?



Deni bialo güem iduibte láani
güdx, ax biequimi lizmi. Anre,
güdiilmi, ¿cúnmi?

p.3 - Una persona que hacía ropa tenía un gato rayado. Ese gato miró hacia fuera de la casa y vio que estaba muy bonito. Entonces pensó en salir y ver qué había por todo el pueblo.

p.4 - Ese gato salió y fue a buscar un lugar muy alto para poder ver todo el pueblo. Ahora, búscalo, ¿dónde está?

p.5 - El gato llegó a donde fabrican cosas. Ahora, búscalo, ¿dónde está?

p.6 - Luego fue a donde venden frutas. Ahora, búscalo, ¿dónde está?

p.7 - De ahí salió y se fue. Después llegó a donde estaban tocando los músicos. Ahora, búscalo, ¿dónde está?

p.8 - Cuando terminó de escuchar la música, salió y se fue. Enseguida entró a un terreno donde una persona estaba cortando zacate. Ahora, búscalo, ¿dónde está?



p.9 - Cuando salió del terreno, entró a la escuela en medio de los alumnos. Ahora, búscalos, ¿dónde están?

p.10 - Cuando salió de aquella escuela, se fue a un lugar donde estaban pescando, y se admiró mucho de ellos. Ahora, búscalos, ¿dónde están?

p.11 - Cuando terminó de mirar los peces, fue a donde estaba un burro con muchos cántaros. Ahora, búscalos, ¿dónde están?

p.12 - Había oscurecido ya y ese gato todavía andaba entre la gente. Ahora, búscalos, ¿dónde están?

p.13 - Al siguiente día cuando amaneció, el gato estaba arriba de un árbol. Ahora, búscalos, ¿dónde están?

p.14 - Cuando bajó del árbol, se fue y llegó a un lugar donde vendían ropa. Ahora, búscalos, ¿dónde están?

p.15 - Luego caminó lejos y llegó a un lugar donde una persona estaba haciendo un tenate. Ahora, busca, ¿qué travesura está haciendo?

p.16 - Después llegó a donde estaban trabajando unas mujeres. Ahora, búscalos, ¿dónde están?

p.17 - Cuando terminó de andar por todo el pueblo, regresó a su casa. Ahora, búscalos, ¿dónde están?